

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 40:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przywrócił księcia podczaszych na jego stanowisko – i podawał puchar w dłoń faraona,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pierwszego przywrócił na dawne stanowisko, tak że znów podawał królowi puchar,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przywrócił przełożonego podczaszych na jego urząd, aby podawał kubek do rąk faraona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przywrócił przełożonego nad podczaszymi do podczastwa, aby podawał kubek do rąk Faraonowych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przywrócił jednego na miejsce swe, aby mu kubek podawał,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przełożonego podczaszych przywrócił na dawny urząd podczaszego; podawał więc on faraonowi puchar do ręki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przełożonego podczaszych przywrócił do jego godności podczaszego, tak że znów podawał puchar do rąk faraona,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przełożonego podczaszych przywrócił na jego urząd. I nadal podawał on puchar do rąk faraona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Głównego podczaszego przywrócił na jego urząd. Podawał więc znów puchar do rąk faraona.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- nadwornego piekarza zaś powiesił, tak jak im to wyłożył Józef.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przywrócił przełożonego podczaszych na jego stanowisko. I podawał [on] kielich faraonowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І знову поставив головного підчасшого на свій сан, і дав в руку Фараона чашу,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także przywrócił na swoje stanowisko przełożonego podczaszych, więc podawał puchar do rąk faraona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przełożonego podczaszych przywrócił na jego stanowisko podczaszego, tak iż dalej podawał faraonowi do ręki kielich.